Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ledwie pochwycą uchem, słuchają mnie, Cudzoziemcy chcą mnie oszukać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest mi posłuszny na dźwięk każdego słowa. Cudzoziemcy okazują mi posłuch, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cudzoziemcy zmarnieją i będą drżeć w swoich warowniach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skoro usłyszeli, byli mi posłuszni; cudzoziemcy obłudnie mi się poddawali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lud, któregom nie znał, służył mi: na usłyszenie ucha był mi posłuszny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są mi posłuszni na pierwsze wezwanie; cudzoziemcy mi schlebiają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na samo słowo jest mi posłuszny, Cudzoziemcy schlebiają mi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy tylko mnie usłyszą, są mi posłuszne, cudzoziemcy mi schlebiają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | uważnie słucha moich poleceń. Cudzoziemcy mi schlebiają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy tylko usłyszą o mnie, są mi posłuszne; schlebiają mi synowie obcych ludów; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Schlebiają mi cudzoziemscy; synowie, o których usłyszałem słuchem ucha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zmarnieją cudzoziemcy i trzęsąc się, wyjdą zza swych wałów obronnych. |